

Elisabetta De Martino

Via della Costituzione 50

73014 Gallipoli – Italy

EDUCATIONAL BACKGROUND

Università Guglielmo Marconi, Rome, Italy (2020-present) – Psychology

Centre for Translation Studies, University of Vienna, Austria (2000-2002) – Italian, German, French

Università di Lecce, Italy (1995-2000) – Foreign Languages and Literature (German, English, French) – **summa cum laude**

WORK EXPERIENCE

2003- Freelance Translator, Interpreter, Editor, Transcriptionist, Teacher, Subtitler

2001-2003: Translator, Interpreter and Copy Editor at WinterWerbung GmbH, Vienna, Austria

Duties included administration tasks, editing, transcription, proofreading, Internet research, consecutive interpreting, project management

2001-2004: Italian Teacher at Società Dante Alighieri, WIFI (Wirtschaftsförderungsinstitut der Wirtschaftskammer), Nachhilfeinstitut Lernfreunde, Volkshochschule Wien-Hernals, SPIDI (Sprachinstitut der Industrie), CEF International Language Institute, Nachhilfeinstitut für Schüler (Oberstufe) Studienkreis

2000-2001: Translator and Interpreter at Steelservices, Vienna, Austria

Duties included administration tasks, translation, consecutive interpreting

TRANSLATION

- DE-IT
- EN-IT
- FR-IT

INTERPRETING

DE-IT-DE consecutive interpreting (business meetings, patient assistance, professional trainings, interpreter services for lawyer-client communications etc.)

WORKING FIELDS

Law, tourism, marketing, sports, history and arts, environment, food and beverage, healthcare, nutrition, cosmetics and beauty.

SUBTITLING

I'm part of the ARTE translation team.

SOFTWARE

- Office 2007
- LibreOffice
- Wordfast Classic and Pro
- CafeTran
- Dragon Naturally Speaking 12.0
- Memsource Editor
- Subtitle Edit

LANGUAGES

Italian (mother tongue)

German (fluent)

English (fluent)

French (fluent)

Spanish (intermediate)

Greek (basic)

TRANSLATED BOOKS

- Märchenhaft erwählt
- Radioactive 1 - Die Verstoßenen
- Radioactive 2 - Die Vergessenen
- Das Feuerpferd
- Die Prophezeiung der Volturne
- Rönum
- Küss mich wach
- After Armageddon
- Obsidian Tears
- Apparition Lake
- Naturheilkunde kompakt
- Acolyte
- Insula Tresoya
- Beginners Guide Natural Soap Making How to make an all-natural and carefully crafted handmade soap
- Cara: Gespenstermädchen sind grün
- Cara: Gespenstermädchen auf Klassenfahrt
- Der kleine Zauberer Wackelzahn und der fehlende Zentimeter
- Der kleine Zauberer Wackelzahn und der Gewitterdrache

HOBBIES

Theater actress (ZeroMeccanico Teatro), literature, painting, horse riding, beauty products and natural soap making. Italian boat licence.